



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Agjencia Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale

Državna Agencija za Zaštitu Ličnih Podataka

National Agency for Protection of Personal Data

RREGULLORE NR.05/2015 PËR MËNYRËN E REGJISTRIMIT NË REGJISTRIN E SISTEMIT TË DOSJEVE TË TË DHËNAVE PERSONALE DHE TË FORMULARIT PËRKATËS TË REGJISTRIT¹

REGULATION No. 05/2015 ON THE MANNER OF REGISTERING IN THE RECORDS OF PERSONAL DATA FILING SYSTEMS AND THE PERTINENT RECORDS FORM²

PRAVILNIK O NAČINU UPISA U REGISTAR SISTEMA DOSIJEA LIČNIH PODATAKA I ODGOVARAJUĆEM OBRASCU REGISTRA BR. 05/2015³

¹ Rregullorja Nr. 05/2015 për mënyrën e regjistrimit në regjistrin e sistemit të dosjeve të të dhënavë personale dhe formularit përkatës të regjistrat është miratuar në mbledhjen e 11 të Këshillit të Agjencisë, me Vendimin Nr. 01/11 me datë:12.06.2015.

² Regulation No. 05/2015 on the manner of registering in the records of personal data filing systems and the pertinent records form is adopted on the 11th meeting of the Council of the Agency, by the Decision No. 01/11 on: 12.06.2015.

³ Uredbu br. 05/2015 o načinu upisa u registar sistema dosije ličnih podataka i odgovarajućem obrascu registra usvojena je u 11. sastanku saveta agencije, odlukom br. 01/11 od:12.06.2015.



Në mbështetje të nenit 20 dhe 94 të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale Nr.03/L-172 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 70/31 maj 2010) Këshilli i Agjencisë Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale:

Miraton:

**RREGULLORE NR.05/2015 PËR
MËNYRËN E REGJISTRIMIT NË
REGJISTRIN E SISTEMIT TË
DOSJEVE TË TË DHËNAVE
PERSONALE DHE TË FORMULARIT
PËRKATËS TË REGJISTRIT**

DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

**Neni 1
Qëllimi**

1. Kjo rregullore përkufizon mënyrën e regjistrimit në regjistrin e sistemit të dosjeve të të dhënave personale dhe paraqitjen e të dhënave nga kontrolluesit te Agjencia Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale (këtë e tutje "Agjencia").

Pursuant to Article 20 and Article 94 of Law No. 03/L-172 on the Protection of Personal Data (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 70/31, May 2010) the Council of the National Agency for Protection of Personal Data:

Adopts:

**REGULATION NO. 05/2015 ON THE
MANNER OF REGISTERING IN THE
RECORDS OF PERSONAL DATA
FILING SYSTEMS AND THE
PERTINENT RECORDS FORM**

GENERAL PROVISIONS

**Article 1
Purpose**

1. This Regulation defines the manner of registration in the records of personal data filing system and submission of the data from the controllers of the National Agency for Protection of Personal Data (hereinafter "Agency").

Na osnovu člana 20 i 94 Zakona o zaštiti ličnih podataka 03/L-172 (Službeni list Republike Kosovo br. 70/31. maj 2010), Savet Državne agencije za zaštitu ličnih podataka:

Usvaja sledeću:

**UREDBU BR. 05/2015 O NAČINU
UPISA U REGISTAR SISTEMA
DOSIJEA LIČNIH PODATAKA I
ODGOVARAJUĆEM OBRASCU
REGISTRA**

OPŠTE ODREDBE

**Član 1
Namena**

1. Ova Uredba definiše način upisa u registar sistema dosijea ličnih podataka i predstavljanje podataka od strane kontrolora kod Državne agencije za zaštitu ličnih podataka, (u daljem tekstu "Agencija")



<p>2. Ajo gjithashtu përcakton formularin përkatës të njoftimit për regjistrim që paraqitet si pjesë përbërëse në aneksin e kësaj rregulloreje.</p> <p>PËRMBAJTJA E KATALOGUT TË SISTEMIT TË DOSJEVE</p> <p>Neni 2 Lajmërimi i Agjencisë</p> <p>1. Kontrolluesit e të dhënave i ofronjnë Agjencisë me shkrim apo me mjete elektronike të gjitha informatat e këruara sipas kësaj rregulloreje dhe LMDHP-së të paktën njëzetë (20) ditë para krijuarit të sistemit të dosjeve apo para futjes së kategorive të reja të dhënave personale.</p> <p>2. Kontrolluesit e të dhënave informojnë Agjencinë rrëth çfarëdo modifikimi të informatave nga paragrafi 1 i këtij nenit, jo më vonë se tetë (8) ditë nga dita e ndryshimit.</p>	<p>2. It also defines the pertinent form of notification for registration which is presented as an integral part in the annex of this regulation.</p> <p>CONTENT OF THE CATALOGUE OF FILING SYSTEM</p> <p>Article 2 Notification of the Agency</p> <p>1. Data controllers provide to the Agency all the required information in written or electronic form according to this Regulation and LPPD at least twenty (20) days prior creation of the filing system or prior entering new categories of personal data.</p> <p>2. Data controllers inform the Agency about any modification of the information under paragraph 1 of this Article, no later than eight (8) days from the date of the change.</p>	<p>2. Ona, takođe definiše odgovarajući obrazac obaveštenja o upisu koji se pojavljuje kao sastavni deo u Aneksu ove uredbe.</p> <p>SADRŽAJ KATALOGA SISTEMA DOSIJEVA</p> <p>Član 2 Obaveštenje Agencije</p> <p>1. Kontrolori podataka pružaju Agenciji napismeno ili elektronskim sredstvima sve tražene informacije prema ovoj uredbi i ZZLP-a, najmanje dvadeset (20) dana pre stvaranja sistema dosjeva ili pre ubacivanja novih kategorija ličnih podataka.</p> <p>2. Kontrolori podataka obaveštavaju Agenciju o bilo kojoj promeni u informacijama iz stava 1. ovog člana, ne kasnije od osam (8) dana od dana izmene.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 3 Pranimi dhe Parashtrimi i Njoftimit për Regjistrim</p> <p>1. Njoftimin për regjistrim në regjistrin e sistemit të dosjeve, të cilën e paraqet kontrolluesi, në Agjenci e pranon Departamenti i Regjistrimit dhe Marrëdhënieve me Jashtë përkatësisht Divizioni i Regjistrimit dhe T.I.-së, kurse pas pranimit e njofton mbikëqyrësin kryesor shtetëror.</p> <p>2. Mbikëqyrësi Kryesor Shtetëror bën ndarjen e njoftimeve për regjistrim te mbikëqyrësit shtetërorë, të cilat i janë drejtuar departamentit të regjistrimit, sipas vendimit të Këshillit të Agjencisë nr. 01/09 të datës 11.09.2012, përmes së cilit është bërë ndarja në sektorin publik dhe privat midis mbikëqyrësve të Agjencisë.</p> <p>3. Përderisa ndarja e njoftimeve për regjistrim të pranuara nuk mund të bëhet sipas paragrafit 2 të këtij neni, atëherë</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Receipt and Submission of the Notification for Registration</p> <p>1. Notification for registration in the records of filing system, which is submitted by the controller to the Agency, is accepted by Department for Registration and External Relations namely the Division for Registration and IT, and upon receipt notifies the chief national supervisor.</p> <p>2. Chief National Supervisor distributes notifications for registration to the national supervisors, which are addressed to the department of registration, by a decision of the Council of the Agency no. 01/09 dated 11.09.2012, by which a division between the public and private sector was made between Agency's supervisors.</p> <p>3. While division of submitted requests cannot be carried out in line with paragraph 2 of this Article, then the responsible falls</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Prijem i podnošenje obaveštenja za upis</p> <p>1. Obaveštenje za upis u registar sistema dosjea, koju podnosi kontrolor u Agenciji, se prima od Odeljenja za upis i spoljne odnose, odnosno Divizije za upis i IT-a, što nakon prijema, obaveštava Glavnog državnog nadzornika.</p> <p>2. Glavni državni nadzornik vrši podelu obaveštenja za upis državnim nadzornicima, koja su upućena Odeljenju za upis, na osnovu odluke Saveta Agencije br. 01/09, od 11.09.2012 godine, prema kojem je izvršena podela između nadzornika Agencije na javni i privatni sektor.</p> <p>3. Budući da podela primljenih obaveštenja za upis ne može se izvršiti na osnovu ovog člana, onda, Glavni državni nadzornik je</p>
---	--	--



mbikëqyrësi kryesor shtetëror është kompetent për bëjë koordinimin e atyre kërkesave dhe të bëjë ndarjen te mbikëqyrësit tjerë.

PËRMBAJTJA E KATALOGUT TË SISTEMIT TË DOSJEVE

Neni 4 Përmbajtja e Katalogut të Sistemit të Dosjeve

1. Kontrolluesi i të dhënave duhet të krijojë për secilin sistem të dosjeve një përshkrim të detajuar i quajtur katalogu i sistemit të dosjeve e që përbën:

- 1.1. titullin e sistemit të dosjeve;
- 1.2. identitetin e kontrolluesit të të dhënave dhe përfaqësuesit të tij ose saj. Për personat fizik: emrin (at) personal, adresën e përhershme ose të përkohshme ku janë kryer veprimet ose adresën e përhershme ose të përkohshme

under chief national supervisor for coordinating those requests and to divide them among other supervisors.

CONTENT OF THE CATALOGUE OF FILING SYSTEM

Article 4 Content of the Catalogue of Filing System

1. The data controller must make for each filing system a detailed description called filing system catalogue which contains:

1.1. Title of the filing system;

1.2. the identity of the data controller and his or her representative. For natural persons: personal name (s), permanent or temporary address where activities are performed or permanent or temporary address of residence, and if

nadležan da obavi koordinaciju tih zahteva i podelu istih kod drugih nadzornika.

SADRŽAJ KATALOGA SISTEMA DOSIJEVA

Član 4 Sadržaj kataloga sistema dosijske

1. Kontrolor podataka treba da uradi, za svaki sistem dosijeva, jedan detaljni opis zvani katalog sistema dosijeva koji sadrži:

1.1. naslov sistema dosijeva;

1.2. identitet kontrolora podataka i njegovog ili njenog predstavnika. Za fizička lica: lično ime (lična imena), stalnu ili privremenu adresu boravka gde su izvršene radnje ili stalnu ili privremenu adresu boravka, kada je moguće i broj telefona i elektronska adresa. Za nezavisne trgovce:



<p>të banimit, dhe ku është e mundur numrin e telefonit dhe adresën elektronike. Për tregtarët e pavarur: emrin (at) e tyre zyrtar, zyrat e regjistruara, selinë dhe numrin e regjistrimit dhe ku është e mundur, numrin e telefonit dhe adresën elektronike. Për personat juridikë: emri i themeluesit, titullin ose zyrën e regjistruar, adresën ose selinë, numrin e regjistrimit dhe ku është e mundur, numrin e telefonit dhe adresën elektronike;</p> <p>1.3. bazën ligjore përpunimin e të dhënavë;</p> <p>1.4. kategoritë e subjekteve të të dhënavë;</p> <p>1.5. kategoritë e të dhënavë personale në sistemin e dosjeve;</p> <p>1.6. qëllimin e përpunimit;</p> <p>1.7. kohëzgjatjen e paraparë përuajtjen e të dhënavë personale;</p>	<p>available, phone number and e-mail address. For independent traders: their official name(s), registered offices, headquarter and registration number and if available, phone number and email address. For legal persons: the name of the founder, title or registered office, address or headquarter, registration number and if available phone number and e-mail address;</p> <p>1.3. legal basis for data processing;</p> <p>1.4. categories of data subjects;</p> <p>1.5. categories of personal data in the filing system;</p> <p>1.6. purpose of processing;</p> <p>1.7. intended duration of storage of the personal data;</p>	<p>njegovo službeno ime -njihova službena imena, registrovane kancelarije, sediše i broj registracije a kada je moguće, broj telefona i elektronsku adresu. Za pravna lica: ime osnivača, naslov ili registrovana kancelarija, adresu ili sedište, broj registracije ili kada je moguće, broj telefona i elektronsku adresu;</p> <p>1.3. zakonska osnova za obradu podataka;</p> <p>1.4. kategorije subjekata podataka;</p> <p>1.5. kategorije ličnih podataka u sistemu dosjeva;</p> <p>1.6. namenu obrade;</p> <p>1.7. vremensko trajanje čuvanja ličnih podataka;</p>
--	---	--



<p>1.8. kufizimet e të drejtave të subjekteve dhe bazën ligjore përkufizimet e tilla;</p> <p>1.9. marrësit e të dhënave ose kategoritë e marrësve të të dhënave të përfshirë në sistemin e dosjeve;</p> <p>1.10. informacionet nëse të dhënat personale janë ose do të transferohen në shtetin tjetër, ku, kur dhe kujt i transferohen dhe bazën ligjore për transferimet e tilla;</p> <p>1.11. përshkrimin e përgjithshëm të procedurave dhe masave në pajtim me nenin 14 të këtij ligji;</p> <p>1.12. të dhënat ose sistemet e ndërlidhura të dosjeve nga evideanca zyrtare ose librat publikë.</p>	<p>1.8. restrictions of the rights of subjects and the legal basis for such restrictions;</p> <p>1.9. data recipients or categories of recipients of the data included in the filing system;</p> <p>1.10. information on whether personal data have been or will be transferred to another country, where, when and to whom are transferred and the legal basis for such transfer;</p> <p>1.11. general description of procedures and measures in accordance with Article 14 of this Law;</p> <p>1.12. data or linked filing systems from official records and public books.</p>	<p>1.8. ograničenja prava subjekata i zakonska osnova za takva ograničenja;</p> <p>1.9. primalaci podataka ili kategorije primalaca podataka obuhvaćenih u sistem dosjea.</p> <p>1.10. informacije, ukoliko lični podaci su preneti ili će biti preneti drugoj državi, gde, kada i kome se prenose i zakonska osnov e takvih prenosa;</p> <p>1.11. opšti opis postupaka i mera u skladu sa čl. 14 ovog zakona;</p> <p>1.12. podaci ili povezani sistemi dosjea iz službene evidencije ili javnih knjiga.</p>
<p>Neni 5 Verifikimi i Përpunimit</p> <p>1.Pas pranimit të njofshit për regjistrim dhe informatave shtesë të drejtuara Agjencisë nga ana e kontrolluesit rrëth përpunimit të të</p>	<p>Article 5 Verification of Processing</p> <p>1. Upon receipt of notification for registration and additional information addressed to the Agency by controllers in</p>	<p>Član 5 Provera obrade</p> <p>1. Po prijemu obaveštenja za upis dodatnih obaveštenja upućenih Agenciji od strane kontrolora oko obrade ličnih podataka, ista</p>



dhënave personale, e njëjta bën verifikimin e përpunimit të të dhënavës të cilat do të mund të çonin deri te shkelja e të drejtave të subjektit të të dhënavës.

2. Verifikimi i përpunimit të të dhënavës nënkupton verifikimin e njoftimit për regjistrim dhe informatave rreth katalogut të sistemit të dosjeve të të dhënavës personale dhe përputhshmërisë së tyre me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënavë Personale.

Neni 6 **Verifikimi i Titullit të Sistemit të Dosjeve të të Dhënavë Personale**

Nëse titulli i sistemit të dosjeve nuk është përcaktuar me ligj të veçantë, titulli përcaktohet nga kontrolluesi i të dhënavës personale me një vendim të veçantë për sa i përket mënyrës dhe qëllimit të përpunimit të të dhënavës personale. Ky titull është në përputhje me strukturën e të dhënavës personale të përfshira në sistemin përkatës të dosjeve të të dhënavës personale apo kategorinë e subjekteve të të dhënavës.

terms of personal data processing, the same performs the verification of processing of the data that could lead to the violation of the rights of the data subject.

2. Verification of data processing implies the verification of the notification for registration and information about the catalogue of filing system of personal data and their compliance with the Law on Personal Data Protection.

Article 6 **Verification of the Title of Personal Data Filing System**

If the title of the filing system is not determined by a specific law, the title shall be determined by the controller of personal data by a specific decision regarding the manner and purpose of processing the personal data. This title shall comply with the structure of the personal data included in the relevant filing system of personal data or categories of data subjects.

vrşı proveru obrade podataka, koje bi mogле dovesti do povrede prava subjekta podataka.

2. Provera obrade podataka podrazumeva proveru obaveštenja za upis i informacija oko kataloga sistema dosjea ličnih podataka i njihovo uskladivanje sa zakonom o zaštiti ličnih podataka.

Član 6 **Provera naslova sistema dosjea ličnih podataka**

Ukoliko naslov sistema dosjea nije utvrđen posebnim zakonom, naslov se utvrđuje od strane kontrolora ličnih podataka posebnom odlukom što se tiče načina i namene obrade ličnih podataka. Ovaj naslov je u skladu sa strukturon ličnih podataka obuhvaćenih u odgovarajući sistem dosjea ličnih podataka ili kategoriju subjekata podataka.



Neni 7 Verifikimi i Identitetit të Kontrolluesit	Article 7 Verification of the Identity of the Controller	Član 7 Provera identiteta kontrolora
<p>1. Emri dhe adresa e kontrolluesit janë në përpjekje me emrin e regjistruar në organet kompetente shtetërore dhe selia e personit juridik ose emri i krijuar në mënyrë ligjore për këtë kontrollues të caktuar.</p> <p>2. Të dhënat e kërkua nga ngërthejnë:</p> <p>2.1. Identitetin e kontrolluesit të të dhënavës dhe përfaqësuesit të tij ose saj.</p> <p>2.2. Për personat fizik: emrin (at) personal, adresën e përhershme ose të përkohshme ku janë kryer veprimet ose adresën e përhershme ose të përkohshme të banimit, dhe ku është e mundur numrin e telefonit dhe adresën elektronike.</p> <p>2.3. Për tregtarët e pavarur: emrin (at) e tyre zyrtar, zyrat e regjistruara, selinë dhe numrin e regjistrimit dhe ku është e mundur, numrin e telefonit dhe adresën</p>	<p>1. Name and address of the controller shall comply with the registered name to the competent state authorities and headquarter of the legal person or the legally established name for this particular controller.</p> <p>2. The required data comprises of:</p> <p>2.1. The identity of the data controller and his or her representative.</p> <p>2.2. For natural persons: personal name(s), permanent or temporary address where activities are performed or permanent or temporary address of residence, and if available phone number and e-mail address.</p> <p>2.3. For independent traders: their official name(s), registered offices, headquarter and registration number and, if available phone number and e-mail</p>	<p>1. Ime i adresa kontrolora su u skladu sa registrovanim imenom kod nadležnih državnih organa i sedištem pravnog lica ili zakonski stečenim imenom za taj određeni kontrolor.</p> <p>2. Traženi podaci podrazumevaju:</p> <p>2.1. Identitet kontrolora podataka i njegovog ili njenog predstavnika.</p> <p>2.2. Za fizička lica: lično ime (lična imena), stalnu ili privremenu adresu boravka gde su obavljene radnje ili stalnu ili privremenu adresu boravka, a gde je moguće i broj telefona i elektronska adresa.</p> <p>2.3. Za nezavisne trgovce: njegovo službeno ime- njihova službena imena, registrovana/e kancelarije, kada je moguće, broj telefona i elektronska adresa.</p>



elektronike.	address.	
2.4.Për personat juridikë: emri i themeluesit, titullin ose zyrën e regjistruar, adresën ose selinë, numrin e regjistrimit dhe ku është e mundur, numrin e telefonit dhe adresën elektronike;	2.4.For legal persons: name of the founder, title or registered office, address or headquarter, registration number and, if available phone number and e-mail address;	2.4. Za pravna lica: ime osnivača, naslov ili registrovana kancelarija, adresa ili sedište, broj registracije a kada je moguće, broj telefona i elektronska adresa:
<p style="text-align: center;">Neni 8 Verifikimi i Bazës Ligjore për Përpunim</p> <p>1.Nëse grumbullimi dhe përpunimi i të dhënavë personale është rregulluar me ligj, kjo kryhet përmes depërtimit në dispozitat e ligjit, të cilat janë si bazë ligjore.</p> <p>2.Nëse përpunimi është i domosdoshëm për kryerjen e një detyre me interes publik ose në ushtrimin e autoritetit zyrtar që i është dhënë kontrolluesit apo një pale të tretë të cilës i zbulohen të dhënat, duhet të verifikohet natyra e interesit publik ose burimi nga i cili del autoriteti publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Verification of Legal Basis for Processing</p> <p>1. If the collection and processing of the personal data is regulated by law, then this is done by indicating the relevant provisions of the law, which are used as the legal basis.</p> <p>2. If the processing is necessary for performing a duty of public interest or for the exercise of official authority which is provided to the controller or a third party to which the data are disclosed, it must be verified the nature of public interests or the source from which emerges the public authority.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Provera zakonske osnove za obradu</p> <p>1. Ukoliko prikupljanje i obrada ličnih podataka uređeno zakonom, to se vrši preko prodiranja u zakonske odredbe, koje služe kao zakonski osnov.</p> <p>2. Ukoliko je obrada obavezna za obavljanje jednog zadatka javnog interesa ili vršenja službenih ovlašćenja koja su data kontroloru ili nekoj trećoj stranci, čiji se podaci otkrivaju, treba proveriti prirodu javnog interesa ili izvor iz kojeg proizilazi javna vlast.</p>



<p>3. Nëse përpunimi është i domosdoshëm për qëllime të interesave legitime të ushtruara nga kontrolluesi ose pala e tretë apo palëve të cilave u janë zbuluar të dhënat, me përjashtim të rasteve kur interesat e tilla janë në kundërshtim me të drejtat dhe liritë themelore të subjektit të dhënavë, duhet të verifikohet natyra e intersave legitime të kontrolluesit, nga pala e tretë apo palët të cilave u janë zbuluar të dhënat, si dhe duhet të bëhet vlerësimi nëse ato nuk janë shkelur nga interesat për të drejtat dhe liritë themelore të subjektit të dhënavë.</p> <p>4. Informatat rreth bazës ligjore për krijimin e sistemit të dosjeve për të dhënat personale, të grumbulluara dhe përpunuara me pëlqimin e subjektit të dhënavë, përmbanë pëershkrimin e mënyrës me të cilën subjekti i të dhënavë e ka dhënë pëlqimin e tij/saj për grumbullimin dhe përpunimin e mëtejmë të dhënavë personale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Verifikimi i Kategorive të Subjekteve të Dhënavë</p>	<p>3. If the processing is necessary due to legitimate interests exercised by the controller or a third party or parties to whom the data are disclosed, except the cases when such interests are contrary to the fundamental rights and freedoms of the data subject, and it must be verified the nature of the legitimate interests of the controller by a third party or parties to whom the data were disclosed, and should be assessed if they were violated by the interests for fundamental rights and freedoms of the data subject.</p> <p>4. Information about the legal basis for creation of filing system for personal data, which are collected and processed with the consent of the data subject, contain a description on the way the data subject has given his / her consent for further collection and processing of personal data.</p>	<p>3. Ukoliko je obrada obavezna, iz namera legitimnih interesa obavljenih od strane kontrolora ili treće stranke ili stranaka čiji su podaci otkriveni, izuzev, kada su takvi interesi u suprotnosti sa osnovnim pravima i slobodama subjekta podataka, treba proveriti prirodu legitimnih interesa kontrolora, od treće stranke ili stranaka čiji su podaci otkriveni i treba proceniti ako nisu povredena iz interesa osnovnih prava i sloboda subjekta podataka.</p> <p>4. Informacije oko zakonske osnove za stvaranje sistema dosjeva za lične podatke, prikupljenih i obrađenih uz saglasnost subjekta podataka, sadrže opis načina za koji je dao/dala svoju saglasnost za dalje prikupljanje i obradu ličnih podataka.</p>
--	--	---



1. Verifikimi i kategorive të subjekteve të të dhënave bëhet duke marrë parasysh qëllimin e përpunimit të të dhënave, përmes shqyrtimit të rregullativave ligjore, të cilat paraqiten si bazë ligjore për përpunimin e të dhënave personale ose përmes rregullativave tjera ligjore prej të cilave rrjedh se ai katalog i sistemit të dosjeve të të dhënave personale ka të bëjë me atë kategori të personave.

Neni 10

Verifikimi i Kategorive të të Dhënave Personale në Sistemin e Dosjeve

1. Verifikimi i kategorive të të dhënave personale të cilat përpunohen, bëhet me studimin e ligjit apo të akteve tjera ligjore me të cilat është rregulluar se cilat lloje të të dhënave personale mund të përpunohen në katalogun konkret të sistemit të dosjeve të të dhënave personale.

2. Verifikimi i kategorive të të dhënave personale që përpunohen, gjersa nuk janë të rregulluara me ligj apo me akte tjera ligjore, bëhet duke respektuar masat dhe

1. Verification of the categories of data subjects is done by taking into account the purpose of data processing, through the review of legal regulations, which are presented as the legal basis for processing personal data, or through other legal regulations from which derives that the specific catalogue of filing system of personal data relates to that category of persons.

Article 10

Verification of the Categories of Personal Data in Filing System

1. Verification of the categories of personal data being processed shall be done by studying the law or other legal acts that regulate which types of personal data can be processed on a specific catalogue of filing system of personal data.

2. Verification of the categories of personal data being processed, as long as they are not regulated by law or other legal acts, is done by respecting the measures and the

1. Provera kategorija subjekta podataka se vrši, imajući u vidu namenu obrade podataka, razmatranjem zakonskih odredbi, koje se pojavljuju kao zakonska osnova za obradu ličnih podataka ili putem drugih pravnih propisa, iz kojih proizilazi da taj katalog sistema dosjeva ličnih podataka se odnosi toj kategoriju ljudi.

Član 10

Provera kategorija ličnih podataka u sistemu dosjeva

1. Provera kategorija ličnih podataka koji se obrađuju, obavlja se sprovodenjem zakona ili drugih zakonskih propisa kojima je uređeno da koje vrste ličnih podataka se mogu obradivati u konkretnom katalogu sistema dosjeva ličnih podataka.

2. Provera kategorija ličnih podataka koja se obrađuju, sve dok nisu zakonom ili drugim zakonskim aktima regulisane, odvija se poštujući mere i delokrug ličnih podataka,



fushëveprimin e të dhënave personale, të cilat janë të nevojshme për përbushjen e qëllimit të caktuar.

3. Përsa i përket përpunimit të kategorive të të dhënave personale të ndjeshme, duhet vërtetuar nëse për përpunimin e tyre është përbushur njëri nga kushtet e caktuara tek përpunimi i të dhënave personale të ndjeshme (neni 6 i LMDHP-së), si dhe nëse janë ndërmarrë masat e duhura të mbrojtjes.

Neni 11 Verifikimi i Qëllimit të Përpunimit

Qëllimi i përpunimit të të dhënave personale, në veçanti i sistemit të dosjeve të të dhënave personale, duhet të jetë i specifikuar, i qartë dhe legjitim dhe duhet të mundësojë dëshminë se për çfarë janë grumbulluar dhe përdorur të dhënat personale. Përshkrimi i qëllimit duhet të tregojë nëse është përcaktuar duke ndjekur obligimet e mëposhtme ligjore ose detyrat të

scope of personal data, which are necessary to meet the specific purpose.

3. In terms of processing the categories of sensitive personal data, it should be verified whether it is met one of the conditions for processing, which is set for sensitive personal data processing (Article 6 of LPPD), and well as if necessary protection measures were taken.

Article 11 Verification of the Purpose of Processing

The purpose of processing personal data, in particular of the filing system of personal data, should be specific, explicit and legitimate and must provide proof why the personal information were collected and used. Description of the purpose should indicate whether it is determined by following the legal obligations below or the duties that are given by the data controller,

koja su potrebna za postizanje određenog cilja.

3. Što se tiče obrade kategorije osjetljivih ličnih podataka, treba proveriti da li je za njihovu obradu, ispunjen jedan od određenih uslova za obradu osjetljivih ličnih podataka (član 6 ZZLP-a) i ako su preduzete potrebne zaštitne mere.

Član 11 Provera namene obrade

Namena obrade ličnih podataka, posebno, sistema dosjea ličnih podataka treba da je precizirana, jasna i legitimna i treba omogućiti dokaz o nameni prikupljanja i upotrebe ličnih podataka. Opis namene treba da govori ako je utvrđeno prateći dole navedene zakonske obaveze ili zadatke postavljenih od strane kontrolora podataka ili proizilazi iz prirode delatnosti kontrolora.



cilat i janë dhënë nga kontrolluesi i të dhënave, apo rrjedh nga natyra e veprimtarisë së kontrolluesit.

Neni 12 **Verifikimi i Kohëzgjatjes së Paraparë të Përpunimit të të Dhënave Personale**

1. Të dhënat rreth kohëzgjatjes së paraparë të përpunimit të të dhënave personale duhet të përbajnjë referimin në pikën e fillimit të përpunimit të të dhënave dhe periudhën kohore gjatë së cilës është paraparë përpunimi dhe ruajtja e të dhënave personale.

2. Përderisa ligji apo aktet tjera ligjore nuk përbajnjë afate kohore të caktuara të kohëzgjatjes së përpunimit, atëherë verifikohet nëse kontrolluesi e ka caktuar drejt periudhën kohore të ruajtjes së të dhënave, duke marrë parasysh qëllimin e përpunimit të të dhënave personale.

or that derived from the nature of the activity of the controller.

Article 12 **Verification of the Intended Duration for Personal Data Processing**

1. Details about the intended duration for personal data processing should contain a reference to the starting point of data processing and the time period intended to process and store the personal data.

2. As long as the law or other legal acts do not comprise specific time limits for processing, then a verification process is initiated to confirm if the controller has set up right the time limits for data storage, considering the purpose of personal data processing.

Član 12

Provera predvidenog vremenskog trajanja obrade ličnih podataka

1. Podaci oko vremenskog trajanja obrade ličnih podatka trebaju sadržati upućivanje na početnoj tačci obrade podataka i vremenski period koji je predviđen za obradu i sačuvanje ličnih podataka.

2. Sve dok zakon ili drugi normativni akti ne sadrže određene vremenske rokove o vremenu trajanja obrade podataka, onda se poverava ako kontrolor je pravilno odredio vremenski rok čuvanja podataka, imajući u vidu namenu obrade ličnih podataka.



<p>Neni 13 Verifikimi i Kufizimit të të Drejtave të Subjekteve të të Dhënavë</p> <p>Verifikimi i kufizimit të të drejtave të subjekteve të cilat paraqet kontrolluesi për katalogun e sistemit të dosjeve përkatëse të kryhet me konsultimin e rregullativave ligjore, të cilat kontrolluesi i ka cituar si bazë për shkurtimin e të drejtave të subjektit.</p> <p>Neni 14 Verifikimi i Marrësit të të Dhënavë</p> <p>Këto të dhëna përbajnë të gjitha informatat e kërkuara rrëth marrësve apo kategorive të marrësve të cilëve mund tu jepen të dhënët.</p> <p>Neni 15 Transferimi në Vendet Tjera</p> <p>1. Në rast të transferimit të të dhënavë personale nga Republika e Kosovës, katalogu i sistemit të dosjeve të të dhënavë personale tregon emrin e vendit apo organizatës ndërkombëtare, shpeshtësinë e</p>	<p>Article 13 Verification of Restrictions of the Rights of Data Subjects</p> <p>Verification of restrictions of the rights of the subjects submitted by the controller to the catalogue of relevant filing system must be performed in consultation with legal regulations, which the controller has cited as a basis for restricting the rights of the subject.</p> <p>Article 14 Verification of Data Recipient</p> <p>These data contain all the required information about the recipients or categories of recipients to whom the data can be provided.</p> <p>Article 15 Transfer to the Other Countries</p> <p>1. In case of transferring personal data from the Republic of Kosovo, the catalogue of filing system of personal data shall indicate the name of the country or international organization, frequency of transfers, the</p>	<p>Član 13 Provera ograničenja prava subjekata podataka</p> <p>Provera ograničenja prava subjekata koja iznosi kontrolor za katalog sistema odgovarajućeg dosjea, se vrši pregledom na zakonske propise koje je kontrolor naveo kao osnovu za uskraćivanje prava subjekta.</p> <p>Član 14 Provera primalaca podataka</p> <p>Ovi podaci sadrže sve zatražene informacije o primalac ili kategoriji primalaca kojima se mogu dati podaci.</p> <p>Član 15 Prenos na druge zemlje</p> <p>1. U slučaju prenosa ličnih podataka iz Republike Kosova, katalog sistema dosjeva ličnih podataka pokazuje ime mesta ili međunarodne organizacije, učestalost prenosa, korisnika podataka kao i namenu</p>
--	---	---



transferimeve, përdoruesin e të dhënave personale, si dhe qëllimin e e transferimit të paraprë me ndonjë me ndonjë akt apo ndonjë rregullativë tjetër të brendshme, ose përmes pëlqimit me shkrim të subjektit të dhënave.

2. Të verifikohet nëse shteti apo organizata ndërkombëtare në të cilin bëhet transferimi nga ana e kontrolluesit, gjendet në listën e vendeve dhe organizatave ndërkombëtare me nivel të duhur të mbrojtjes së të dhënave të aprovuar nga Agjencia apo për të njëjtin transfer kontrolluesi ka marrë autorizim për transferim të të dhënave nga ana e Agjencisë.

Neni 16
Verifikimi i Masave dhe Procedurave Mbrojtëse

1. Të verifikohet nëse kontrolluesit e të dhënave i përbahen masave të sigurisë të përpunimit të të dhënave personale, të cilat janë përshkruar në nenin 14 të LMDHP-së si dhe Rregullore NR. 03/2015 mbi masat e

user of personal data, as well as the purpose of the transfer preceded by any act of any other internal regulations, or by written consent of the data subject.

2. It shall be verified whether the country or international organization where the transfer will take place by the controllers, is on the list of countries and international organizations with a sufficient level of data protection approved by the Agency or for the same transfer the controller has received authorization to transfer the data from the Agency.

Article 16
Verification of Protection Measures and Procedures

1. It shall be verified whether data controllers comply with the security measures for personal data processing, which are described in Article 14 of LPPD and Regulation No. 03/2015 on security

predviđenog prenosa podataka nekim aktom ili drugim unutrašnjim propisima ili putem pismene saglasnosti subjekta podataka.

2. Proveriti da li država ili međunarodna organizacija kojoj se prenose podaci od strane kontrolora, nalazi na listi zemalja i međunarodnih organizacija na odgovarajući nivo za zaštitu podataka, usvojene od Agencije ili za isti prenos podataka, kontrolor je dobio ovlašćenje od Agencije za prenos podataka.

Član 16
Provera zaštitnih mera i postupaka

1. Proveriti da li kontrolori podataka se pridržavaju zaštitnih mera za obradu ličnih podataka, koje su opisane u član 14. ZZLP-a kao i u Uredbi br. 03/2015 o zaštitnim merama tokom obrade ličnih podataka.



<p>sigurisë gjatë përpunimit të të dhënave personale.</p> <p>2. Të verifikohet nëse kontrolluesit e të dhënave posedojnë akte të brendshme, me të cilat përcaktohen veprimet dhe masat për siguri të dhënave personale, si dhe nëse janë caktuar në formën e shkruar personat kompetentë që janë përgjegjës për sistemin e dosjeve, si dhe personat, të cilët për shkak të natyrës së punës së tyre, përpunojnë të dhëna personale.</p> <p>Neni 17 Verifikimi i Lidhshmërisë së Sistemit të Dosjeve</p> <p>1. Verifikimi i lidhshmërisë së sistemit të dosjeve kryhet sipas LMDHP-së, me të cilin kjo lejohet midis të dhënave zyrtare dhe librave publikë.</p> <p>2. Verifikimi rrëth informimit me shkrim të Agjencisë lidhur me lidhshmërisë së sistemit</p>	<p>measures during the personal data processing.</p> <p>2. It shall be verified whether the data controllers have internal acts, which determine the actions and measures for security of personal data and whether are assigned the competent persons who are responsible for filing system in written form, as well as the persons who due to the nature of their work process the personal data.</p> <p>Article 17 Verification of the Connectivity of Filing System</p> <p>1. Verification of the connectivity of filing system is carried out in accordance with the LPPD, by which this is allowed between official data and public books.</p> <p>2. Verification about written notification of Agency regarding connectivity of filing</p>	<p>2. Proveriti ako kontrolori ličnih podataka poseduju unutrašnje akte, kojima se određuju postupci i mera za bezbednost ličnih podataka, kao i da li su napismeno bila određena nadležna lica koja su odgovorna za sistem dosjea, kao i lica koja, zbog prirode njihovog posla, obrađuju lične podatke.</p> <p>Član 17 Provera povezanosti sistema dosjea</p> <p>1. Provera povezanosti sistema dosjea se obavlja prema ZZLP-u, kojim se ovo dozvoljava između službenih podataka i javnih knjiga.</p> <p>2. Provera pismene informacije Agencije u vezi povezanosti (sa dva ili više) sistema dosjea od strane kontrolora zadržanih zbog</p>
---	---	---



<p>të dosjeve (dy apo më shumë) nga ana e kontrolluesit të mbajtura për qëllime të ndryshme.</p> <p>3. Verifikimi i autorizimit të dhënë nga Agjencia rreth lidhshmërisë së sistemit të dosjeve, të cilat përbajnë të dhëna të ndjeshme.</p> <p>Neni 18 Kontrolli</p> <p>1. Me të marrë njoftimin nga neni 3 i kësaj rregulloreje dhe para krijimit të sistemit të dosjeve të të dhënavë personale, Agjencia zhvillon kontrollin e operacioneve të përpunimit dhe vendosë nëse përpunimi është në përputhje me dispozitat e LMDHP-së.</p> <p>2. Kontrolli nga paragrafi 1 i këtij neni mund të kryhet nga Mbikëqyrësit në rastet se ata e konsiderojnë të nevojshme.</p> <p>3. Me marrjen e njofimit nga mbikëqyrësi shtetërorë për ligjshmërinë e përpunimit të</p>	<p>system (two or more) by the controller held for various purposes.</p> <p>3. Verification of the authorization granted by the Agency about the connectivity of filing system, which contain sensitive data.</p> <p>Article 18 Control</p> <p>1. Upon receipt of the notice under Article 3 of this Regulation and prior establishing the filing system of personal data, the Agency conducts the control of processing operations and decides whether the processing is in accordance with the provisions of LPPD.</p> <p>2. Control from paragraph 1 of this Article may be performed by Supervisors in cases when they consider it necessary.</p> <p>3. Upon receipt of the notice from national supervisor about the legality of processing</p>	<p>raznih namena.</p> <p>3. Provera datog ovlašćenja od strane Agencije oko povezanosti sistema dosjeja, koji sadrže osjetljive podatke.</p> <p>Član 18 Kontrola</p> <p>1. Po dobijenoj informaciji iz člana 3. Ove uredbe i pre osnivanja sistema dosjeva ličnih podataka, Agencija vrši kontrolu postupaka obrade i odlučuje o tome dali je obrada u skladu sa odredbama ZZLP-a.</p> <p>2. Kontrola iz stava 1 ovog člana, se može vršiti od strane Nadzornika, u slučajevima kada oni to budu smatrali potrebnim.</p> <p>3. Po dobijenoj informaciji od strane državnog nadzornika o zakonitosti obrade</p>
--	--	--



të dhënave të paraqitura në njoftimin për regjistrim, divizioni i regjistrimit dhe T.I.-së zhvillon procedurën e regjistrimit në regjistrin e sistemit të dosjeve.

Neni 19 **Procesverbali rreth verifikimit të kryer**

1. Pas verifikimeve të kryera për përpunimin e të dhënave, përderisa vërtetohet se e njëjtë është ligjore, mbikëqyrësi i Agjencisë i ngarkuar me lëndën, në atë raste kur e konsideron të nevojshme të kryhet kontrolli, përpilon procesverbalin rreth kontrollit dhe një kopie e dërgon në Divisionin e regjistrimit dhe T.I.-së.

2. Përderisa me verifikim vërtetohen paqartësi apo mangësi me shikimin e dokumenteve të paraqitura, të cilat do të mund të çonin deri te shkelja e të drejtave të subjekteve të të dhënave, nga ana e kontrolluesit do të kërkohet që të njëjtat ti heqë dhe rreth të njëjtës ta njoftojë Agjencinë.

the data submitted in the notification for registration, the Division for Registration and IT conducts the procedure of registration in the record of the filing system.

Article 19 **Minutes of the conducted verification**

1. After conducting the verifications for data processing, as long as it is confirmed that the same is legitimate, the supervisor of the Agency in charge of the case, in cases when it considers necessary to carry out the control, drafts the minutes on the control and submits a copy to the Division of Registration and IT.

2. In case that uncertainties or deficiencies are confirmed upon reviewing the submitted documents that could lead to violation of data subjects' rights, the controller shall be required to avoid the same and notify the Agency about it.

prikazanih podataka u obaveštenju za upis, divizija za upis i IT, obavlja postupak upisa u registar sistema dosjea.

Član 19 **Zapisnik o izvršenoj proveri**

1. Nakon izvršene provere za obradu podataka, i utvrđivanja njene zakonitosti, nadzornik Agencije zadužen za predmet, u trenutku kada to smatra potrebnim za obavljanje kontrole, sačini zapisnik o kontroli i jedan primerak dostavlja Diviziji za upis i IT.

2. Dok proverom se utvrde nejasnoće ili nedostaci prilikom uvida dostavljenih dokumenata, čime bi se moglo povrediti prava subjekata podataka, od kontrolora će se zahtevati otklanjanje istih i o tome obavestiti Agenciju.



3. Përderisa procesverbali rrreth verifikimit të kryer nuk përmbanë vërejtje në asnjë informacion në kërkësen e paraqitur nga kontrolluesi, i njëjtë paraqet bazë për regjistrim të katalogut të sistemit të dosjeve në regjistër.

Neni 20 Regjistrimi në Regjistër

1. Përderisa përbushen kushtet, siç është përcaktuar në nenin 18, paragrafin 3 dhe nenin 19, paragrafin 3 të kësaj rregulloreje, mbikëqyrësi i cili e ka kryer verifikimin, njofton Divizionin e Regjistrimit dhe T.I.-së për Regjistrim në regjistrin e sistemit të dosjeve.

2. Agjencia, brenda tri (3) javëve pas marrjes së njoftimit për regjistrim, jep mendimin e vet. Kjo periudhë mund të pezullohet derisa Agjencia nuk pranon informacione tjera të nevojshme të cilat konsiderohen të domosdoshme. Varësisht nga ndërlíkueshmëria e çështjes, kjo periudhë kohore mund të zgjatet deri në tre

3. As long as the minutes on the conducted verification does not contain any remarks in any of the information of the submitted request by the controller, the same represents legal basis for registration in the filing system catalogue.

Article 20 Registration in the Records

1. While conditions are met, as defined in Article 18, paragraph 3 and in Article 19, paragraph 3 of this regulation, the supervisor who conducted the verification notifies the Division of Registration and IT about Registration in the records of filing system.

2. The Agency, within three (3) weeks upon receipt of the registration, provides its opinion. This period may be suspended until the Agency receives other required information which is deemed necessary. Depending on the complexity of the matter, this time period might be extended up to three (3) months with the decision of the

3. U slučaju da zapisnik o izvršenoj proveri ne sadrži primedbe na nijednu informaciju podnetog zahteva od strane kontrolora, isti predstavlja osnov za upis kataloga sistema dosjea u registar.

Član 20 Upis u registar

1. Kada su ispunjeni uslovi, koji su utvrđeni članom 18, stav 3 ove uredbe, nadzornik koji je vršio proveru, obaveštava Diviziju za upis i IT o upisu u Registar sistema dosjea.

2. Agencija daje svoje mišljenje u roku od tri (3) nedelje po prijemu obaveštenja za upis. Ovaj period se može obustaviti, sve dok Agencija ne dobija druge potrebne informacije, koje se smatraju neophodnim. Zavisno od složenosti pitanja, ovaj vremenski period, odlukom Agencije, može se produžiti do tri (3) meseca, koja se



(3) muaj me vendim të Agjencisë i cili duhet ti komunikohet kontrolluesit para kalimit të periudhës tre (3) mujore.

3. Nëse komunikimi nuk bëhet brenda afatit prej tre (3) muajsh, ose nëse ky afat nuk zgjatet, atëherë komunikimi konsiderohet sikur ai të jetë kryer.

Neni 21 Tarifat

1. Sipas nenit 93 të LMDHP, kontrolluesi obligohet të paguajë taksën për regjistrimin e katalogut të sistemit të dosjeve në regjistrin qendror. Shuma e takssës për katalogun e caktuar të sistemit të dosjeve të dhënave përkatëse klasifikohen në këto raste:

1.1. Kontrolluesi i cili mbanë sistem të dosjeve, përderisa në sistem ka më pak se 100 dosje, nuk është i obliguar të regjistrojë në regjistrin qendror të cilin e mbanë Agjencia, por gjersa bëhet kërkesa e

Agency which shall be communicated to the controller prior to the expiry of a period of three (3) months.

3. If communication is not done within three (3) months, or if this deadline is not extended, then the communication is considered completed.

Article 21 Fees

1. According to Article 93 of LPPD the controller is obliged to pay the fee for registration of the catalogue of filing system in the central registry. The amount of the fee for certain catalogue of the filing system of relevant data is classified in these cases:

1.1. The controller who keeps a filing system, while on the system has less than 100 files, is not obliged to register in a central registry which is maintained by the Agency, but until it is submitted the request

saopštava kontroloru pre isteka vremenskog perioda od tri (3) meseca.

3. Ukoliko saopštavanje se ne obavlja u roku od tri (3) meseca, ili ovaj rok se ne produžava, onda saopštavanje se smatra završenim.

Član 21 Tarife

1. Na osnovu člana 93. ZZLP-a, kontrolor se obavezuje da plati taksu za upis kataloga sistema dosjeva u centralni registar. Iznos takse za određeni katalog sistema dosjeva odgovarajućih podataka se klasifikuju u ovim slučajevima:

1.1. Kontrolor koji drži sistem dosjeva, sve dok u sistemu ima manje od 100 dosjeva, nije obavezan da vrši upis u centralni registar, koji se drži od Agencije, ali dok se podnosi zahtev za obaveštavanje, isto se



njoftimit për regjistrim, e njëjta pranohet dhe regjistrohet në regjistrin qendror në përputhje me këtë rregullore. Në këtë rast kontrolluesi paguan taksën prej €5.

1.2. Kontrolluesi i cili mbanë katalog të sistemit të dosjeve dhe nga e njëjta realizon interesa ekonomike, respektivisht profit, përderisa në sistem ka prej 101 deri 500 dosje, paguan taksën në shumë prej €20.

1.3. Kontrolluesi i cili mbanë katalog të sistemit të dosjeve dhe nga e njëjta realizon interesa ekonomike, përderisa në sistem ka prej 501 deri 1000 dosje, paguan taksën në shumë prej €40.

1.4. Kontrolluesi i cili mbanë katalog të sistemit të dosjeve dhe nga e njëjta realizon interesa ekonomike, përderisa në sistem ka më shumë se 1000 dosje, paguan taksën në shumë prej €100.

2. Taksat që paguan kontrolluesi me rastin e regjistrimit të katalogut të sistemit të dosjeve në regjistrin qendror, paguan vetëm

of notification for registration, the same is accepted and registered in the central registry in accordance with this regulation. In this case, the controller pays a fee of 5 €.

1.2. Controller who keeps the catalogue of filing system and from the same realizes economic interests, namely profit, while on the system has from 101 to 500 files, pays the fee in an amount of 20 €.

1.3. Controller who keeps the catalogue of filing system and from the same realizes economic interests, while on the system has from 501 to 1000 files, pays the fee in an amount of 40 €.

1.4. Controller who keeps the catalogue of filing system and from the same realizes economic interests, while on the system has more than 1000 files, pays the fee in an amount of 100 €.

2. The fees that are paid by the controller when registering the catalogue of the filing system in the central registry, are paid only

prima i upisuje u centralni registar u skladu sa ovom uredbom. Ovom prilikom, kontrolor plaća taksu u iznosu od 5 evra.

1.2. Kontrolor, koji drži katalog sistema dosjeva i od istog ostvaruje ekonomske interese, odnosno, dobit, kada u sistemu ima od 101 do 500 dosjeva, plaća taksu u iznosu od 20 evra.

1.3. Kontrolor, koji drži katalog sistema dosjeva i od istog ostvaruje ekonomske interese, dok u sistemu ima od 501 do 1000 dosjeva, plaća taksu u iznosu od 40 evra

1.4. Kontrolor, koji drži katalog sistema dosjeva i od istog ostvaruje ekonomske interese, odnosno, dobit, kada u sistemu ima više od 1000 dosjeva, plaća taksu u iznosu od 100 evra.

2. Prilikom upisa kataloga sistema dosjeva u centralni registar, kontrolor plaća takse samo jednom. Samo ako dolazi do izmena u



një herë. Vetëm nëse vie deri te ndryshimi në sistemin e dosjeve dhe kontrolluesi i paraqet/njofton ato ndryshime për regjistrim, taksa paguhet sipas kategorive të parapara në këtë nen.

3. Përderisa kontrolluesi mbanë më shumë se një katalog të sistemit të dosjeve, atëherë për secilin katalog duhet të paguajë taksë siç është përcaktuar me paragafin 1 të këtij neni.

4. Vërtetimi për pagesë duhet ti paraqitet/prezentohet Agjencisë bashkë me të dhënat e kërkuarat e njoftimit.

Neni 22 Shfuqizimi

Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja Nr. 02/2012 përmënyrën e regjistrimit në regjistrin e sistemit të dosjeve të të dhënavë personale dhe të formularit përkatës të regjistrat.

once. Only if it comes to changes in the filing system and the controller presents / notifies those changes for registration, then the fees are paid by categories set forth in this Article.

3. If the controller keeps more than one catalogue of filing system, then for each catalogue must pay the fee as defined in paragraph 1 of this Article.

4. Confirmation of payment must be submitted / presented to the Agency with the information required for notification.

Article 22 Revocation

Upon entry into force of this regulation, it is repealed the Regulation No. 02/2012 on the manner of registering in the records of personal data filing systems and the pertinent records form.

sistemu dosjeja i kontrolor prijavi/obaveštava o tim izmenama za upis, plaça se taksa na osnovu predviđenih kategorija u ovom članu.

3. Ukoliko kontrolor drži više od jednog kataloga sistema dosjeva, onda će za svaki katalog, plaćati taksu kako je regulisano stavom 1 ovog člana.

4. Potvrda o plaćanju treba da se prijavi/ pokaže Agenciji uz tražene podatke za obaveštenje.

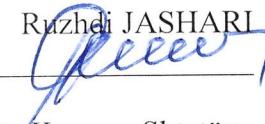
Član 22 Ukidanje

Stupanjem na snagu ove uredbe, ukida se uredba br. 02/2012 o načinu upisa sistema dosjeva ličnih podataka i odgovarajućeg obrasca za registar.



Neni 23
Hyrja në Fuqi e Rregullores

Kjo rregullore hyn në fuqi në datën e nënshkrimit nga mbikëqyrësi kryesor shtetëror.

Ruzhdi JASHARI


Mbikëqyrës Kryesor Shtetëror
23 qershor 2015

Article 23
Entry Into Force of Regulation

This regulation shall enter into force on the date of its signature by the chief national supervisor.

Ruzhdi JASHARI

Chief National Supervisor
23 June 2015

Član 23
Stupanje na snagu uredbe

Ova uredba stupa na snagu danom potpisivanja od strane glavnog državnog Nadzornika.

Ruzhdi JASHARI

Glavni Državni Nadzornik
23 juni 2015